



La Real Academia de Ingeniería y la Fundación ONCE han publicado *online* el Diccionario Español de Ingeniería (DEI), el primero que cumple con los requisitos de accesibilidad y usabilidad, además de ser gratuito. La presentación de la obra se celebró hace unos días pero hoy se abre de forma oficial a todo el mundo desde la sección Diccionario en la web de la RAI.

Conceptos como ‘satélite de energía solar’ –una futura nave de varios km<sup>2</sup> que aprovechará la radiación del Sol–, ‘buque de alta velocidad’ –un barco que transporta pasaje o carga a más 30 nudos– o ‘tractor forestal’ –que en lugar de moverse por los campos está diseñado para operar en los bosques– son solo algunas de las 50.000 entradas que recoge el diccionario.

La obra recoge 50.000 términos y se irá actualizando según surjan nuevos avances

Las búsquedas se pueden hacer de forma exacta o por aproximación dentro de 32 campos temáticos pertenecientes a nueve grandes áreas de la ingeniería y la tecnología (agroforestal, construcción, telecomunicaciones, seguridad y defensa, química industria, energía, ingeniería biomédica, ingeniería general, y astronáutica, náutica y transportes). En algunos casos se incluyen ecuaciones, diagramas y fotografías.

Aunque de cada término se ofrece su equivalente en inglés, el diccionario supone un espaldarazo al español como lengua científico-técnica, y al igual que el castellano, también se irá actualizando a medida que surjan nuevos avances y terminología. De hecho, cualquier usuario puede hacer sus propuestas para que sea valorada su incorporación. De momento el DEI arranca con la versión 1.0.

Según sus promotores, el valor de la obra es doble. Por una parte, el vocabulario técnico-científico enriquece el patrimonio cultural de un idioma que hablan 500 millones de personas como lengua materna (más otros 200 millones como segunda lengua). Por otra, también sirve de soporte a las actividades de la ingeniería hispano-hablante, como motor económico y generador de riqueza.

“La RAI es consciente de que velar por el uso correcto de este vocabulario, así como unificar sus criterios de uso entre todos los hispanohablantes refuerza la unidad del idioma”, destaca su presidente, el ingeniero agrónomo Elías Fereres.

### **Una década de preparación**

La Real Academia de Ingeniería viene trabajando en este proyecto desde hace diez años con un equipo lexicográfico dirigido por el académico y director Antonio Colino, ingeniero de Caminos, Puertos y Canales, junto a más de 100

expertos. El corpus que ha servido de referencia han sido 1.500 diccionarios y 112 millones de palabras.

“Queremos ayudar a traductores, intérpretes y profesionales del mundo de la ingeniería a resolver sus dudas lingüísticas o de contenido respecto a los términos de esta actividad en español”, explica Colino.

Para elaborar el diccionario se contó con el apoyo económico inicial del entonces Ministerio de Educación y Ciencia, la Fundación Caja Madrid y ENDESA. Posteriormente se han unido la ONCE –a través de su compañía Technosite, que ha adaptado la web con sonidos para las personas con discapacidad visual–, así como la Universidad de Nuevo México (EE UU), muy vinculada a la evolución futura de esta obra.

0 votes, 0.00 avg. rating (0% score)

## Deja un comentario

Tu dirección de correo electrónico no será publicada. Los campos necesarios están marcados \*

Nombre \*

Correo electrónico \*

Web

Comentario

Puedes usar las siguientes etiquetas y atributos HTML: <a href="" title=""> <abbr title=""> <acronym title=""> <b> <blockquote cite=""> <code> <del datetime=""> <em> <i> <q cite=""> <strike> <strong>

## Buscar en Solociencia.com

## Últimos artículos

- [Los violinistas profesionales no reconocen el sonido de un Stradivarius](#)
- [La ínsula del cerebro se relaciona con las emociones del juego](#)
- [Arranca el Diccionario Español de Ingeniería](#)
- [Regular el precio de los fármacos puede tener un efecto contrario](#)
- [Investigadores españoles descubren una nueva especie de crustáceo en Mauritania](#)

¡Síguenos!

[RSS Feed](#) [Twitter](#) [Facebook](#) [Google+](#) [YouTube](#)

Gracias por estar ahí